

# الجائزة الوطنية لأصحاب المشاريع الصغرى PRIX NATIONAL DU MICRO-ENTREPRENEUR CATALOGUE DES MICRO-ENTREPRENEURS PRIMÉS



# 5

EDITION  
الدورة

الدار البيضاء - 23 ماي 2017  
CASABLANCA - 23 MAI 2017

## PRIX SPÉCIAL CMS

Passage d'un projet informel (Micro entreprise) au formel, TPE ou PME.

# 01

## الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس لدعم القروض الصغرى التضامنية

مرور مشروع من الطابع غير الرسمي (مقاوله صغرى) إلى الطابع الرسمي (مقاوله جد صغرى ومقاوله صغرى ومتوسطة)

## MICROFINANCE ET DÉVELOPPEMENT HUMAIN

Micro-entrepreneur qui a réussi à transmettre son savoir faire dans son environnement ou ayant participé à son développement.

# 02

## التمويل الأصغر والتنمية البشرية

نقل دراية صاحب المقاوله الصغرى في محيطه أو مشاركته في تطويره

## MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE

La réussite est basée sur une invention, une idée originale, un nouveau processus de fabrication ou d'organisation.

# 03

## المقاوله الصغرى المبتكرة

اختراع، فكرة أصلية، عملية جديدة للتصنيع أو التنظيم

## MICRO-ENTREPRISE FÉMININE

L'entreprise féminine ayant pu s'imposer dans un environnement autre que celui traditionnellement réservé aux femmes.

# 04

## المقاوله الصغرى النسائية

مقاوله نسائية تمكنت من فرض وجودها في محيط غير ذلك الذي هو مخصص عادة للنساء

## MICRO-ENTREPRISE JEUNE

La meilleure initiative jeune de création d'une AGR permettant un savoir faire et une autonomie financière.

# 05

## المقاوله الصغرى والشباب

أفضل مبادرة لخلق نشاط مدر للدخل من طرف شاب تسمح بدرجة واستقلال مالي

## TOURISME RESPONSABLE ET PRODUITS DU TERROIR

Micro-entrepreneur qui est parvenu à investir et à réussir dans le tourisme responsable ou la promotion de l'artisanat local et des produits du terroir.

# 06

## السياحة المسؤولة والمنتجات المحلية

صاحب مقاوله صغرى تمكن من الاستثمار والنجاح في السياحة المسؤولة أو إنعاش الصناعة التقليدية والمنتجات المحلية

## PRIX DE RÉINSERTION

Encourager et récompenser les efforts des micro-entrepreneurs "ex détenus" qui ont pu réussir leur intégration socio-économique.

# 07

## جائزة إعادة الإدماج

تشجيع ومكافأة جهود أصحاب المقاولات الصغرى "المعتقلين السابقين" اللذين تمكنوا من النجاح في اندماجهم الاجتماعي والاقتصادي.

## PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

Prix dédié aux femmes micro-entrepreneures ayant contribué à l'amélioration du niveau de vie de leur famille et de leur entourage.

# 08

## الجائزة التشجيعية

جائزة مخصصة للنساء المقاولات اللواتي ساهمن في تحسين المستوى المعيشي لأسرهم ومن حولهم



## AZIRAR FADILA

GÉRANTE D'UN ATELIER DE FABRICATION DE PRÊT-À-PORTER  
(MODERNE ET TRADITIONNEL)

VILLE : NADOR

GSM : +212 (0)6 42 85 34 48

## أزيرار فضيلة

**PRIX SPÉCIAL CMS**

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية

# AZIRAR FADILA

GÉRANTE D'UN ATELIER DE FABRICATION  
DE PRÊT-À-PORTER (MODERNE ET TRADITIONNEL)



Fadila a obtenu un diplôme en broderie à l'âge de 12 ans. Après s'être mariée, elle a continué à exercer son activité de brodeuse chez elle. En 2000, elle s'est tournée vers le microcrédit afin d'aménager et équiper un atelier avec de nouvelles machines.

Vu la qualité de sa production et son fort engagement, Fadila a été sollicitée par la Délégation du Ministère de l'Artisanat pour transmettre son savoir-faire à plus de cent cinquante femmes de Nador.

Ayant toujours soif d'apprendre, elle a bénéficié en 2006 d'un stage en pâtisserie qui lui a donné l'idée de lancer un atelier de cuisine employant six femmes.

En 2015, elle décide de formaliser sa première activité en créant un grand atelier de fabrication de prêt-à-porter qui emploie plus de dix-sept personnes.

Ainsi, Fadila est à la fois brodeuse, couturière, cuisinière, pâtissière, formatrice, entrepreneure, et a réussi brillamment son passage de l'informel vers le formel tout en élevant sa condition et celle d'autres personnes.

حصلت فضيلة على دبلوم الطرز في سن 12 عاما. بعد زواجها، واصلت ممارسة هذا النشاط في منزلها. سنة 2000، التجأت للقروض الصغرى من أجل تهيئة ورش عمل و تجهيزه بالآلات جديدة.

بالنظر لجودة إنتاجها و التزامها القوي، تلقت فضيلة دعوة من مندوبية وزارة الصناعة التقليدية من أجل تلقين مهاراتها لأكثر من مائة و خمسين امرأة في الناظور.

و لم تقف رغبة فضيلة في التعلم عند هذا الحد، حيث استفادت سنة 2006 من تدريب في صناعة الحلويات، مما أوحى لها بفكرة خلق ورش للطبخ تعمل به ست نسوة.

سنة 2015، قررت خلق أول نشاط مهيكّل لها عبر إنشاء ورش كبير لصنع الملابس الجاهزة، يوظف أكثر من سبعة عشر شخصا.

بالتالي، أصبحت فضيلة، في نفس الوقت، طرازة و خياطة و طبّاخة و حلوانية و مكونة و مقاولة، كما حققت نجاحا باهرا في الانتقال من القطاع غير المهيكّل إلى القطاع المهيكّل، مع تحسين وضعيتها ووضعية أشخاص آخرين.

PRIX SPÉCIAL CMS

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية



**EL AARAJ MOHAMED**

FABRICATION DE MAROQUINERIE ARTISANALE

VILLE : TANGER

GSM : +212 (0)6 62 15 17 39

**الأعرج محمد**

**PRIX SPÉCIAL CMS**

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية

# EL AARAJ MOHAMED

FABRICATION DE MAROQUINERIE ARTISANALE



Ayant interrompu ses études assez jeune, Mohamed EL AARAJ a appris le métier de la maroquinerie auprès de plusieurs artisans et dans les règles de l'art. Passionné et avide de connaissance, Mohamed a sillonné plusieurs villes du royaume en quête de nouvelles techniques de confection de produits en cuir, ce qui lui a permis par la suite de les utiliser pour sa propre production et de transmettre son savoir-faire à d'autres artisans. Mariant les cuirs à l'infini par des jeux de texture, de graphisme et de couleur, il enrichit sa collection de saison en saison et élargit son périmètre de commercialisation en exportant une partie de ses produits vers l'Espagne.

Mohamed s'est construit une solide réputation et a même reçu le prix du « Meilleur artisan » au niveau national en 1984. Il emploie huit salariés permanents dont deux de ses fils. Le développement de son activité via le microcrédit a eu un impact significatif sur le niveau de vie de sa famille et de ses employés, ainsi que sur la scolarisation de ses cinq enfants.

توقف محمد الأعرج عن متابعة دراسته و هو يافع، ليتعلم الصناعة الجلدية لدى عدة صنّاع تقليديين حسب أصول الحرفة. و بدافع من شغفه و تعطشه للمعرفة، جاب محمد عدة مدن بالمملكة بحثا عن تقنيات جديدة في صناعة المواد الجلدية، مما مكّنه بعد ذلك من استعمالها في منتجاته الخاصة و تلقين معارفه لصنّاع آخرين. و بمزجه لأنواع الجلود إلى ما لا نهاية عبر التلاعب بالمادة و الأشكال و الألوان، يقوم بإغناء مجموعته موسما بعد موسم و يوسع نطاق التسويق، عبر تصدير جزء من منتجاته نحو إسبانيا.

لقد بنى محمد لنفسه سمعة جيدة، بل و حصل على جائزة "أفضل صنّاع تقليدي" على المستوى الوطني سنة 1984. و هو يشغل ثماني أجراء دائمين، اثنان منهم أبناءه. و قد كان لتطوير نشاطه عبر التمويل الأصغر أثر كبير على مستوى عيش عائلته و مستخدميه، و كذلك على تدرّس أطفاله الخمسة.

PRIX SPÉCIAL CMS

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية



**EL FOURKI FARIDA**

ORGANISATION DE MARIAGES ET SALON DE COIFFURE

VILLE : NADOR

GSM : +212 (0)6 68 65 31 94

**الفوركي فريدا**

**PRIX SPÉCIAL CMS**

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية

# EL FOURKI FARIDA

ORGANISATION DE MARIAGES  
ET SALON DE COIFFURE



Passionnée par la coiffure depuis toujours, Farida a commencé à exercer cette activité chez elle dès l'obtention de son diplôme, tout en constituant une épargne en vue de réaliser un jour son rêve, celui d'ouvrir un véritable salon de coiffure. En 2004, elle a sollicité un microcrédit afin d'équiper un petit local.

Cinq ans plus tard, avec le développement de son activité, Farida a entamé des démarches de formalisation de son affaire en y intégrant l'organisation de cérémonies de mariage.

Actuellement, elle emploie plus de dix personnes dans un grand salon de coiffure et d'esthétique proposant des services diversifiés aux habitants de Zeghanghan. A travers ce projet, Farida a amélioré son niveau de vie ainsi que celui de ses filles qui sont à sa charge, et a également contribué à la création d'emplois et de richesse, et l'amélioration des conditions de vie de personnes défavorisées au niveau de sa petite ville enclavée.

لقد كانت فريدة دائما شغوفة بالحلاقة، حيث شرعت في ممارسة هذا النشاط في منزلها بمجرد حصولها على الدبلوم، مع توفير المال من أجل أن تحقق، ذات يوم، حلمها المتمثل في افتتاح صالون حلاقة حقيقي. سنة 2004، طلبت الحصول على قرض صغير من أجل تجهيز محل متواضع.

بعد خمس سنوات، و مع تنامي نشاطها، باشرت فريدة الإجراءات لهيكلية مشروعها عبر تعزيزه بتنظيم حفلات الزواج.

حاليا، تشغل فريدة أكثر من عشرة أشخاص في صالون كبير للحلاقة و التجميل يقترح خدمات متنوعة لساكنة ازغغان. عن طريق هذا المشروع، حسنت فريدة مستوى عيشها و عيش بناتها اللواتي تتكفل بهن، كما ساهمت في خلق مناصب شغل و موارد و في تحسين ظروف عيش أشخاص معوزين بمدينتها الصغيرة و المعزولة.

PRIX SPÉCIAL CMS

الجائزة الخاصة بمركز محمد السادس  
لدعم القروض الصغرى التضامنية



**AARIS NEZHA**

BRODERIE ET COUTURE TRADITIONNELLE

VILLE : AZEMMOUR

GSM : +212 (0)6 73 51 28 66

**عريس نزهة**

**MICROFINANCE  
ET DÉVELOPPEMENT HUMAIN**

**التمويل الأصغر والتنمية البشرية**



## ARIS NEZHA

BRODERIE ET COUTURE TRADITIONNELLE

Nezha ARIS est une femme ambitieuse qui a su préserver le patrimoine ancestral d'Azemmour en matière de broderie.

Sa micro-entreprise lui a permis d'améliorer le niveau de vie de sa famille, d'acheter un appartement et de financer la scolarité de sa fille qui étudie dans une école privée.

Nezha a pu devenir indépendante et autonome financièrement. D'autre part, elle transmet son savoir-faire à des femmes de sa région.

نزهة عريس امرأة طموحة استطاعت الحفاظ على التراث العريق لأزمور في مجال الطرز. و قد مكنتها مقاولتها الصغرى من تحسين مستوى عيش عائلتها و اقتناء شقة و تمويل تدرس ابنتها في مدرسة خاصة.

كما تمكنت من الحصول على الاستقلال و التمكين المالي. من جهة أخرى، تقوم نزهة بتلقين معارفها في هذا المجال لساء المنطقة.



**JABER ZAKARIA**

DINANDIER

VILLE : FES

GSM : +212 (0)6 49 86 17 14

**جابر زكريا**

**MICROFINANCE  
ET DÉVELOPPEMENT HUMAIN**

**التمويل الأصغر والتنمية البشرية**



## JABER ZAKARIA

DINANDIER

Zakaria JABER est artisan dinandier depuis l'âge de 13 ans, fabriquant des ustensiles de cuivre jaune tels que de la vaisselle, des pots, des chandeliers... Il décrit son métier comme «oscillant entre la chaudronnerie traditionnelle, l'orfèvrerie et la sculpture ».

Zakaria contribue vigoureusement à la préservation de ce patrimoine artisanal ancestral en transmettant son savoir-faire aux jeunes apprentis, de génération en génération.

Zakaria offre de l'emploi stable à sept personnes, leur garantissant une vie décente.

زكريا جابر صانع نحاس منذ سن 13 عاما، حيث يصنع أواني من النحاس الأصفر مثل أدوات المطبخ و الأوعية و أعمدة الشمع... و يقول، واصفا حرفته، بأنها "تتأرجح بين التعدين التقليدي و الصياغة و النحت".

يساهم زكريا بقوة في الحفاظ على هذا التراث التقليدي العريق عبر نقل مهاراته للشباب المتعلم، من جيل إلى جيل.

و يوفر زكريا مناصب شغل قارة لسبعة أشخاص، مما يضمن لهم حياة كريمة.



**QOFT SANA**

ECOLE DE COIFFURE

VILLE : BIOUGRA

GSM : +212 (0)6 61 47 39 70

**قوفت سنا**

**MICROFINANCE  
ET DÉVELOPPEMENT HUMAIN**

**التمويل الأصغر والتنمية البشرية**



## QOUFFT SANA

ECOLE DE COIFFURE

Dynamique et possédant une parfaite maîtrise de son métier, Sana QOUFFT a commencé à travailler en tant que coiffeuse dans un salon de coiffure. Grâce à son sérieux et à sa bonne réputation, elle a pu créer une école de coiffure et la développer en obtenant des microcrédits. Elle a ainsi amélioré son niveau de vie.

Sana a réussi un pari ambitieux en passant de simple coiffeuse à propriétaire d'une école de coiffure où elle forme des jeunes filles de sa région. Avec leur savoir-faire, ces jeunes filles peuvent trouver un emploi ou créer leur propre projet, perpétuant ainsi un cercle vertueux de la croissance.

شرعت سنا قوافت، المرأة النشيطة التي تعرف حرفتها تمام المعرفة، في العمل كمصنفقة شعر في محل للحلاقة و بفضل جديتها و سمعتها الطيبة، استطاعت خلق مدرسة للحلاقة و تطويرها، عبر الحصول على قروض صغرى، لتتمكن بالتالي من تحسين مستوى عيشها.

لقد نجحت سناء في رهان طموح بتحويلها من مجرد مصنفقة شعر إلى صاحبة مدرسة للحلاقة، حيث تكون فتيات منطقتها. و بفضل المهارة التي سيكسبونها، يمكن لهؤلاء الفتيات إيجاد شغل أو خلق مشروعهن الخاص، لتستمر بذلك حلقة النمو.



**DARUI ISSAM**

CRÉATION D'UNE PLATEFORME DÉDIÉE AU TRANSPORT AU MAROC

VILLE : OUJDA

GSM : +212 (0)6 61 77 08 83

**دروي عصام**

**MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE**

**المقاولة الصغرى المبتكرة**

# DARUI ISSAM

CRÉATION D'UNE PLATEFORME DÉDIÉE AU TRANSPORT  
AU MAROC



عصام، ذو الثالثة والعشرين ربيعا، يتوفر على تجربة مهنية في مجال النقل و له اهتمام بتكنولوجيا المعلومات و التواصل، و قد أبان عن حس إبداعي عن طريق خلق أول موقع مغربي مخصص للنقل الطريقي ما بين المدن للمسافرين.

و يمكن موقع [www.lagare.ma](http://www.lagare.ma) من الحجز الالكتروني لتذاكر الحافلات أو كراء الناقلات، داخل المغرب أو في الخارج.

بعد مرور ستة أشهر عن إنشائه سنة 2014، سجل هذا الموقع ما مجموعه 150.000 زائر وعرف فتح 1.700 حساب. منذ ذلك الوقت، أصبح موقعا لا محيد عنه للتسويق و الإشهار لفائدة العديد من شركات النقل.

بفضل النتائج الجيدة التي حققها، استطاع عصام مساعدة عائلته و أثبت أن النجاح ليس مسألة سن، لكن مسألة عزيمة و شجاعة على الأخص!

Issam, vingt-trois ans, ayant une expérience professionnelle dans le domaine du transport et intéressé par les technologies de l'information et de la communication, a fait preuve d'innovation en créant le premier site marocain dédié au transport routier interurbain de voyageurs.

[www.lagare.ma](http://www.lagare.ma) permet de réserver en ligne des billets d'autocar ou de louer des autocars, au Maroc ou à l'étranger.

Six mois après son lancement en 2014, ce site totalisa 150.000 visiteurs et vit l'ouverture de 1.700 comptes. Depuis, il est devenu un site incontournable de commercialisation et de publicité pour de nombreuses entreprises de transport.

Grâce à ses bons résultats, Issam a pu aider sa famille et prouver que le succès n'est pas une question d'âge, mais surtout une question de volonté et de courage !

**MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE**

**المقاولة الصغرى المبتكرة**



**ERRAFAI ZANA**

FANTASIA - ACCESSOIRES TBOURIDA / FOLKLORE MAROC

VILLE : OUJDA

GSM : +212 (0)6 29 63 64 49

**الرافعي الزانة**

**MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE**

**المقاولة الصغرى المبتكرة**

# ERRAFAI ZANA

FANTASIA - ACCESSOIRES TBOURIDA / FOLKLORE MAROC



Grâce à sa mère qui lui a appris, depuis son jeune âge, les métiers de la sellerie et du tissage de tapis, Zana ERRAFAI, malgré son absence de scolarisation, a réussi à faire de son savoir-faire un véritable métier. Elle s'est forgé une solide réputation dans sa région grâce à la qualité et la beauté de ses selles en cuir brodées de fils de soie. Ses créations démontrent une grande capacité d'allier le côté fonctionnel de l'objet avec son côté esthétique, tout en mettant à l'honneur le patrimoine artisanal ancestral. Sa gamme de produits s'enrichit régulièrement de nouvelles créations afin de répondre aux attentes d'une clientèle diversifiée : sellerie, fabrication de brides et ceintures pour chevaux, tissage de tapis, confection de tenues traditionnelles,...

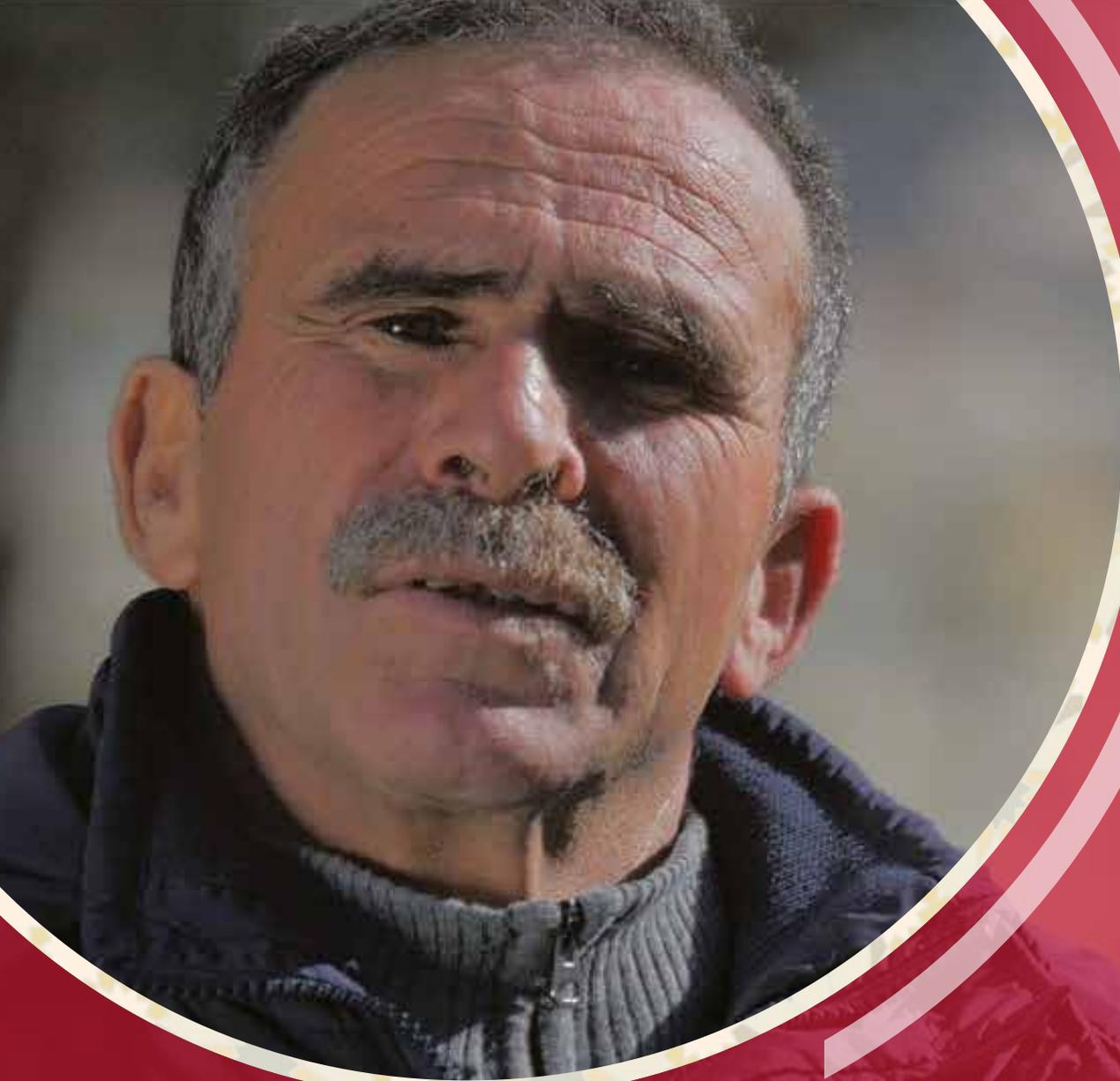
Grâce à sa micro-entreprise, Zana a pu fonder une famille et acquérir son propre logement. Elle souhaiterait louer un local et l'aménager pour y transférer son activité professionnelle et ainsi la formaliser. Ceci en vue de s'ouvrir sur de nouveaux marchés, tant au Maroc qu'à l'étranger.

بفضل أمها التي علمتها، منذ نعومة أظافرها، صناعة السروج و نسج الزرابي، استطاعت الزانة الرافي، رغم عدم تلمذتها، تحويل مهاراتها إلى مهنة حقيقية. فقد خلقت لنفسها سمعة قوية في منطقتها، بفضل جودة و جمال سروجها المصنوعة من الجلد و المطرزة بالحرير. و تبرز إبداعاتها قدرة كبيرة على الجمع بين الجانب الوظيفي للأداة و بعدها الجمالي، مع تكريم تراث الصناعة التقليدية العتيق. و تتميز تشكيلة منتجاتها بانتظام بإبداعات جديدة تهدف للاستجابة لطلبات زبائن مختلفين: سروج، صنع أجمة وأحزمة للخيول، نسج الزرابي، خياطة ألبسة تقليدية، ...

بفضل مقاولتها الصغرى، استطاعت زانة تأسيس أسرة و اقتناء منزلها الخاص. و هي تتمنى استئجار محل و تهيئته لتنقل إليه نشاطها المهني و تنتقل للقطاع المهيكل، و ذلك بهدف الانفتاح على أسواق جديدة، سواء في المغرب أو الخارج.

**MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE**

**المقاولة الصغرى المبتكرة**



**HAMMOUDA KARZANE**

SCULPTEUR DE PIERRES ET DÉCORATION

VILLE : OUED AMLIL

GSM : +212 (0)6 67 44 14 24

**كرزان حمودة**

**MICRO-ENTREPRISE INNOVATRICE**

**المقاولة الصغرى المبتكرة**

# HAMMOUDA KARZANE

SCULPTEUR DE PIERRES ET DÉCORATION



Hammouda KARZANE n'a pas été à l'école ; il a travaillé avec sa famille, dès l'âge de 14 ans, dans la fabrication de pressoirs à olives. Il s'est ensuite voué à sa passion : la sculpture de pierres, dans une région enclavée.

Il s'est tourné vers le microcrédit pour financer la réalisation de son propre projet. Il a pu commercialiser ses sculptures dans plusieurs villes du royaume (Fès, Casablanca, Marrakech,...) ainsi qu'à l'étranger. Cela lui a permis de construire son logement, d'ouvrir un grand magasin de produits alimentaires et de promouvoir ce métier au niveau national.

Perpétuant l'héritage des artistes de sa région, Hammouda a retrouvé le savoir-faire disparu et relancé cette activité.

لم يرتد حمودة كرزان المدرسة، فقد اشتغل مع أسرته منذ سن 14 عاما في صناعة عصارات الزيتون، قبل أن يكرس نفسه لهوايته: النقش على الحجر، و ذلك في منطقة معزولة.

التجأ للقروض الصغرى من أجل تمويل إنجاز مشروعه الخاص. وقد استطاع تسويق منحوتاته في عدة مدن مغربية (فاس، الدار البيضاء، مراكش،... ) وكذلك في الخارج، حيث مكّنه ذلك من بناء مسكنه و افتتاح متجر كبير للمواد الغذائية و الترويج لهذه الحرفة على المستوى الوطني.

فبالحفاظ على الإرث الفني لمنطقته، اكتشف حمودة مهارات كانت قد اختفت و أعاد إنعاش هذا النشاط.



**ISMAILI BOUCHRA**

FABRICATION D'OBJETS EN POLYESTER (MANNEQUINS)

VILLE : OUISLANE

GSM : +212 (0)6 11 52 84 11

**بشرى الاسماعيلي**

**MICRO-ENTREPRISE FÉMININE**

**المقولة الصغرى النسائية**



## ISMAILI BOUCHRA

FABRICATION D'OBJETS EN POLYESTER (MANNEQUINS)

Dans le but d'assurer le développement et la croissance de son projet, Bouchra ISMAILI s'est équipée en matériel complet et adéquat à l'exploitation du polyester et d'autres éléments entrant dans la fabrication de mannequins. Elle a aussi travaillé dans l'amélioration de la qualité du produit ainsi que dans sa diversification, en utilisant différentes techniques de production.

Le microcrédit lui a permis de créer son unité et d'augmenter sa production au fil du temps. Ce qui lui aura également permis d'améliorer grandement son niveau de vie par l'achat d'un logement. Bouchra fait preuve d'un esprit créatif et entrepreneur, d'une volonté à toute épreuve, et a pour projet de formaliser sa micro-entreprise qui emploie cinq ouvriers permanents.

بهدف ضمان تطور و نمو مشروعها، اقتنت بشرى الإسماعيلي آلات متكاملة و مناسبة لاستغلال البوليستر و عناصر أخرى تدخل في صناعة دمي عرض الملابس. كما اشتغلت على تحسين جودة المنتج و تنوعه، عبر اللجوء لتقنيات إنتاج مختلفة.

و قد مكنتها القرض الصغير من خلق وحدة خاصة بها و الرفع من إنتاجها مع مرور الوقت و هو ما سمح لها أيضا بتحسين مستوى عيشها بشكل كبير، بعد شراء منزل. وقد أبانت بشرى عن روح الإبداع و المقاومة و عن عزيمة في مواجهة كل المصاعب وهي تخطط لهيكلة مقاومتها الصغرى التي تشغل خمسة عمال دائمين.



**MOUMEN SFIA**

MIEL ET PLANTES MÉDICINALES

VILLE : OUEZZANE

GSM : +212 (0)6 36 63 64 79

**صفية مومن**

**MICRO-ENTREPRISE FÉMININE**

**المقاولة الصغرى النسائية**



## MOUMEN SFIA

MIEL ET PLANTES MÉDICINALES

Autodidacte, Sfia MOUMEN a su faire preuve de rigueur dans son travail et développer une expertise certaine dans le domaine de l'apiculture.

Sfia a innové en matière d'exploration de nouvelles plantes médicinales, ce qui lui a permis d'enrichir son offre et d'élargir sa cible de clientèle.

Ainsi, Sfia a pu améliorer son revenu, assurer la scolarisation de ses enfants et des emplois permanents à trois personnes.

صفية مومن، امرأة عصامية أبانت عن صرامة في عملها و استطاعت تطوير خبرة معينة في مجال تربية النحل.

كما أبدعت صفية في مجال استكشاف أعشاب طبية جديدة، مما مكنها من إغناء عرضها و توسيع قاعدة زبائنها المستهدفين.

هكذا، استطاعت صفية تحسين دخلها و ضمان تدرس أطفالها و توفير شغل قار لثلاثة أشخاص.



**SOUAD EL BIHIZ**

MAROQUINERIE

VILLE : MARRAKECH

GSM : +212 (0)6 73 25 69 71

**البهيز سعاد**

**MICRO-ENTREPRISE FÉMININE**

**المقولة الصغرى النسائية**



## SOUAD EL BIHIZ

MAROQUINERIE

Souad EL BIHIZ est une femme militante et méritante qui a rebondi après la faillite des activités de son mari. Grâce au microcrédit, Souad a pu redémarrer l'activité de son mari et la développer en remboursant les dettes.

Ella a, de plus, aidé des personnes sourd-muettes en leur offrant un emploi et un revenu stable.

سعاد البهيز امرأة مكافحة و مقتدرة استطاعت تحسين أوضاعها بعد إفلاس أنشطة زوجها. بفضل التمويلات الصغرى، استطاعت سعاد إطلاق نشاط زوجها من جديد و تطويره عبر أداء الديون.

كما أنها ساعدت أشخاصا يعانون من الصمم و البكم بمنحهم منصب شغل و مداخيل قارة.



**ABELHAOU MOHAMED**

TAPISSERIE

VILLE : DCHEIRA

GSM : +212 (0)6 62 32 39 95

**محمد أبلهوا**

**MICRO-ENTREPRISE JEUNE**

**المقاولة الصغرى والشباب**

# ABELHAOU MOHAMED

TAPISSERIE



Motivation, honnêteté et savoir-faire caractérisent Mohamed ABELHAOU qui a commencé par travailler chez un menuisier en 2010. Il a ensuite décidé de s'installer à son compte dans le domaine de la tapisserie, activité rare dans sa ville. Il a ainsi loué un local et demandé un microcrédit pour l'achat du matériel. Mohamed est un jeune micro-entrepreneur très dynamique qui sait, d'une part, gérer ses revenus et qui, d'autre part, produit des articles de qualité. D'un prêt à l'autre, son activité s'est développée. Son suivi des besoins du marché avec une production de produits adaptés à la demande ont permis à Mohamed d'acquérir son autonomie financière et d'améliorer son niveau de vie.

الرغبة و الصدق و المهارة كلها صفات تميز محمد أبلهوا، الذي بدأ في الاشتغال لدى نجار سنة 2010. بعد ذلك، قرر العمل لحسابه الخاص في مجال صناعة الأفرشة و هو نشاط نادر في مدينته. و قد استأجر محلا و طلب قرضا صغيرا لاقتناء الآلات.

فمحمد مقال صغير شاب و مفعم بالنشاط، يعلم، من جهة، كيف يدبر مداخيله و ينتج، من جهة أخرى، سلعا ذات جودة. ومع توالي القروض، تطور نشاطه، حيث أن تتبعه لحاجيات السوق بصناعة منتجات تنسجم مع الطلب، مكنت محمد من الحصول على استقلاله المالي وتحسين مستوى عيشه.

MICRO-ENTREPRISE JEUNE

المقاول الصغرى والشباب



**EL HIRECH KHADIJA**

**COIFFURE MARIÉES - ORGANISATION DE FÊTES**

**VILLE : OUJDA**

**GSM : +212 (0)6 48 82 73 37**

**الحيرش خديجة**

**MICRO-ENTREPRISE JEUNE**

**المقاوله الصغرى والشباب**

# EL HIRECH KHADIJA

## COIFFURE MARIÉES - ORGANISATION DE FÊTES



Un sens aigu du relationnel, de l'engagement social et de l'innovation, font de Khadija EL HIRECH le parfait modèle de leadership. A force de sacrifices et de persévérance, elle crée sa propre micro-entreprise de filature-couture à l'âge de dix-huit ans.

Puis Khadija se démarquera de la concurrence en offrant de nouveaux services à sa clientèle : organisation de mariages, coiffure et maquillage des mariées, vente de lingerie, robes et accessoires de mariées, et emploiera onze personnes à plein temps. Cette diversification génèrera des gains consistants qui permettront de redynamiser sa production. Par ailleurs, Khadija a créé une association active dans laquelle ont adhéré plusieurs femmes et mène des actions de bénévolat en faveur de quelques personnes nécessiteuses de son entourage. Malgré son jeune âge, elle donne ainsi l'exemple, non seulement d'une belle réussite, mais aussi d'un dévouement hors du commun.

بفضل حسها التواصلي و التزامها الاجتماعي و قدرتها على الإبداع، تشكل خديجة الحيرش مثالا في القيادة. فبعد تضحيات و إصرار، خلقت مقالبتها الصغرى الخاصة بها في الغزل و الخياطة، و ذلك في سن الثامنة عشر.

بعد ذلك، تميزت خديجة عن منافسيها بتقديم خدمات للزبائن: تنظيم الأعراس، تصفيف الشعر و تزيين العروس، بيع الملابس الداخلية و الفساتين و الأكسسوارات للعروس، حيث شغلت أحد عشر أجيورا. وسينتج عن هذا التنوع أرباح مهمة ستمكنها من إنعاش إنتاجها. من جهة أخرى، خلقت خديجة جمعية نشيطة انخرطت فيها عدة نساء و قامت بأعمال تطوعية لفائدة بعض الأشخاص المقربين منها. فرغم صغر سنها، أعطت المثل عن نجاح باهر و عن تفان غير معتاد.



**MOHAMMED MESSAOUDI**

ORGANISATION DE FÊTES

VILLE : SALE

GSM : +212 (0)6 98 94 98 47

**محمد مسعودي**

**MICRO-ENTREPRISE JEUNE**

**المقاولة الصغرى والشباب**

# MOHAMMED MESSAOUDI

ORGANISATION DE FÊTES



Au décès de son père, Mohammed MESSAOUDI a été confronté à ses responsabilités ; il a dû interrompre ses études pour pouvoir aider sa mère à subvenir aux besoins de leur famille.

Grâce au microcrédit, Mohammed a pu réaliser ses ambitions : acquérir le matériel de base et démarrer son activité d'organisation de fêtes. Il développe sa micro-entreprise en achetant les accessoires complémentaires propres à le rendre autonome. Puis Mohammed s'associe avec son frère pour créer une société qui organise les cérémonies de mariage dans leur globalité : traiteur, « neggafa », photographe, orchestre, etc. C'est ainsi qu'il a pu améliorer le niveau de vie de toute sa famille.

لحظة وفاة والده، و جد محمد مسعودي نفسه في مواجهة مسؤولياته، حيث اضطر للانقطاع عن الدراسة لمساعدة أمه على تلبية حاجيات الأسرة. بفضل القروض الصغرى، نجح محمد في تحقيق طموحه: اقتناء الآلات الضرورية و الشروع في نشاطه المتعلق بتنظيم الحفلات. وقد طور مقاولته الصغرى بشراء التوابع التكميلية التي تجعله مستقلا. بعد ذلك، عقد محمد شراكة مع أخيه لإنشاء شركة تنظم حفلات الزواج من جميع جوانبها: الممون، النكافة، المصور، الجوق، إلخ. واستطاع بذلك تحسين مستوى عيش جميع أفراد أسرته.

MICRO-ENTREPRISE JEUNE

المقاولة الصغرى والشباب



**AAROUS HICHAM**

PROPRIÉTAIRE ET GÉRANT D'UN CAFÉ-RESTAURANT

VILLE : DEMNATE

GSM : +212 (0)6 24 77 78 84

**أعروض هشام**

**TOURISME RESPONSABLE  
ET PRODUITS DU TERROIR**

**السياحة المسؤولة  
والمنتجات المحلية**

# AAROUS HICHAM

PROPRIÉTAIRE ET GÉRANT D'UN CAFÉ-RESTAURANT



Après plusieurs années passées à l'étranger sans emploi stable, Hicham AAROUS décide de revenir au Maroc en 2011 pour y créer une activité touristique pérenne. Il sollicite un microcrédit pour construire un café-restaurant traditionnel sur un terrain familial situé dans une zone touristique.

Depuis la création de son projet, Hicham a injecté une grande partie de ses bénéfices dans l'élargissement et l'embellissement de son affaire en y ajoutant des espaces de repos et de restauration supplémentaires afin de créer un espace agréable et convivial pour ses clients. C'est ainsi qu'il a réussi à non seulement améliorer le niveau de vie de sa famille, mais également à contribuer à la création d'emploi pour des jeunes de sa région et à la promotion de cette zone enclavée.

بعد عدة سنوات قضاها في الخارج دون شغل قار، قرر هشام اعروض العودة للمغرب سنة 2011 ليقوم به نشاطا سياحيا دائما، حيث طلب الحصول على قرض صغير لبناء مقهى و مطعم تقليدي على قطعة أرضية تملكها العائلة بمنطقة سياحية.

منذ خلق هذا المشروع، خص هشام جزءا مهما من أرباحه لتوسيع و تحسين جمالية محله، عن طريق تجهيز فضاءات إضافية للاستراحة و الطعام بهدف خلق إطار مبهج ومؤنس لزبائنه. هكذا، استطاع تحسين مستوى عيش عائلته و المساهمة في خلق مناصب شغل للشباب بمنطقته و الترويج لهذه المنطقة المعزولة.



**EL GHRICH HICHAM**

MAROQUINERIE

VILLE : TETOUAN

GSM : +212 (0)6 59 18 49 38

**هشام الغريش**

**TOURISME RESPONSABLE  
ET PRODUITS DU TERROIR**

**السياحة المسؤولة  
والمنتجات المحلية**

# EL GHRICH HICHAM

MAROQUINERIE



Ancien marocain résident à l'étranger, Hicham EL GHRICH a décidé de rentrer au pays en 2012. Revenant au quartier de son enfance où il a appris l'art du tannage, il est surpris de découvrir l'arrêt de cette activité. Il prend alors la décision de faire revivre cette tradition ancestrale qu'il apprécie particulièrement.

A la célébration de l'«Aïd Al Adha», il récupère cinq cent peaux de moutons, les prépare avec du tanin et en fait des cuirs. Il se tourne alors vers le microcrédit pour financer la fabrication des articles. Hicham s'adresse ensuite aux magasins de maroquinerie pour leur proposer ses articles dont ils ne manqueront pas de vanter la qualité. Actuellement, Hicham emploie cinq artisans qui pratiquent le tannage et la confection d'articles en cuir, et dispose de deux locaux : un atelier et un magasin de commercialisation.

هشام الغريش مغربي مقيم سابقا بالخارج، قرر العودة للاستقرار ببلده سنة 2012. و عند رجوعه للحي الذي عاش فيه طفولته و تعلم فيه فن الدباغة، تفاجئ عندما علم بتوقف هذا النشاط. عندها، قرر إعادة إحياء هذا التقليد العريق الذي يقدره كثيرا.

و بمناسبة الاحتفال بعيد الأضحى، جمع خمسمائة فروة خروف و قام بمعالجتها بمادة التانين و تحويلها إلى جلود جاهزة للاستعمال. حينها، التجأ للقروض الصغرى من أجل تمويل صنع البضائع، قبل أن يتوجه لمخلات بيع المواد الجلدية لعرض بضاعته، التي ما فتئت تلقى الإعجاب لجودتها. حاليا، يشغل هشام خمسة صناع تقليديين يمارسون الدباغة و صناعة أدوات من الجلد، كما تتوفر على محلين: ورش و متجر للتسويق.



**LAHCEN ERRAJI**

GÉRANT D'UNE AUBERGE ET RESTAURATEUR

VILLE : TINGHIR

GSM : +212 (0)6 70 01 90 30

**الراجي لحسن**

**TOURISME RESPONSABLE  
ET PRODUITS DU TERROIR**

**السياحة المسؤولة  
والمنتجات المحلية**

# LAHCEN ERRAJI

GÉRANT D'UNE AUBERGE ET RESTAURATEUR



Lahcen ERRAJI a bâti et décoré de ses propres mains l'auberge qu'il gère ; il a utilisé divers matériaux (pierres, eau du ruisseau, ...) pris directement de son environnement naturel.

Lahcen a fait également preuve d'une grande ouverture d'esprit en passant de simple maçon à gérant d'auberge.

Le choix du site et le bon emplacement de l'auberge : proximité des cascades et vue panoramique, ont permis d'attirer les touristes nationaux et étrangers.

Ainsi, le niveau de vie de la famille de Lahcen s'est amélioré grâce à l'augmentation de ses revenus. Et il a participé à la création d'emplois pour la région.

قام لحسن الراجي، بكلتا يديه، ببناء و تزيين المأوى السياحي الذي يسيره، حيث استعمل مواد مختلفة (أحجار، ماء الجدول،...) استقدمها مباشرة من محيطه الطبيعي.

كما أبان لحسن عن عقلية جد متفتحة بتحويله من مجرد بناء إلى مسير مأوى سياحي.

و كان لاختيار المكان و التموقع الجيد للمأوى: القرب من الشلالات و الإطلالة البانورامية، الفضل في جلب السياح الوطنيين و الأجانب.

و هكذا، تحسن مستوى عيش عائلة لحسن بفضل رفع مداخيله، كما ساهم في خلق مناصب شغل في المنطقة.



**EL HASSAN AMKROUD**

BAZAR D'ARTICLES DE MÉNAGE

VILLE : SOUK SEBT

GSM : +212 (0)6 69 32 23 77

**أمكروود حسن**

**PRIX DE RÉINSERTION**

**جائزة إعادة الإدماج**

# EL HASSAN AMKROUD

BAZAR D'ARTICLES DE MÉNAGE



Grâce au microcrédit, El Hassan AMKROUD a réussi son intégration socio-économique dans son environnement. Avec l'ambition de développer son activité de bazar d'articles de ménage, El Hassan a diversifié ses produits en recherchant la meilleure qualité possible.

Travailleur passionné, El Hassan a un sens de la rigueur et de l'organisation qui ont contribué à son succès. Tout cela a eu comme conséquence d'augmenter clairement son niveau de vie et celui de toute sa famille.

بفضل التمويل الأصغر، نجح حسن أمكروود في اندماجه الاجتماعي والاقتصادي في محيطه. بفضل طموحه في تطوير نشاطه في تجارة الأدوات المنزلية، نوع الحسن منتجاته عبر البحث عن أفضل جودة ممكنة.

و يتمتع الحسن، و هو المجتهد الشغوف، بصرامة و حس تنظيمي ساهما في نجاحه، حيث كان نتيجة ذلك تحسين مستوى عيشه و عيش عائلته بشكل جلي.

PRIX DE RÉINSERTION

جائزة إعادة الإدماج



**HICHAM EL HARRAB**

GÉRANT D'UNE SOCIÉTÉ DE SOUDURE ET TRAVAUX EN FER FORGÉ

VILLE : MARRAKECH

GSM : +212 (0)6 68 86 07 15

**هشام الحراب**

**PRIX DE RÉINSERTION**

**جائزة إعادة الإدماج**

# HICHAM EL HARRAB

GÉRANT D'UNE SOCIÉTÉ DE SOUDURE  
ET TRAVAUX EN FER FORGÉ



Hicham EL HARRAB a décidé d'exploiter la formation pratique dont il avait bénéficié dans un atelier de soudeur avant sa détention.

Après avoir obtenu son diplôme de soudeur et ayant des difficultés à trouver un emploi, Hicham se lance en créant son propre projet. Grâce au soutien financier et moral de sa famille, Hicham commence à travailler dans un local qu'il loue et grâce à un équipement simple, il réussit à produire ses premiers articles de décor en fer forgé.

Il a pu bénéficier d'un programme d'accompagnement de la part de la Fondation Mohammed VI.

La réinsertion de Hicham est spectaculaire puisqu'il a réussi, à force de sérieux et de persévérance, à créer une activité formelle grâce à laquelle il a pu améliorer son niveau de vie et prendre en charge sa famille, et à créer de l'emploi pour trois personnes de son entourage.

قرر هشام العراب الاستفادة من التكوين التطبيقي الذي تلقاه في ورش تلحيم قبل اعتقاله. بعد حصوله على دبلوم لحام و حيث أنه لاقى صعوبات في إيجاد شغل، أخذ هشام انطلاقته بخلق مشروعه الخاص.

وبفضل الدعم المالي و المعنوي لعائلته، شرع هشام في الاشتغال بمحل قام باستجاره و بفضل تجهيزات بسيطة، نجح في إنتاج أولى قطع الديكور المصنوعة من الحديد.

و قد استفاد هشام من برنامج مواكبة من طرف مؤسسة محمد السادس، حيث تم إعادة إدماجه بشكل مبره بعد أن نجح، بفضل جديته و تفانيه، في أن يخلق نشاطا مهيكلًا مكنه من تحسين مستوى عيشه و التكفل بمصاريف عائلته و خلق مناصب شغل لثلاثة أشخاص من محيطه.

PRIX DE RÉINSERTION

جائزة إعادة الإدماج



**JALILA BLAH**

TISSAGE DE TAPIS TRADITIONNEL

VILLE : MARRAKECH

GSM : +212 (0)6 95 17 70 75

**جليلة بلاح**

**PRIX DE RÉINSERTION**

**جائزة إعادة الإدماج**

# JALILA BLAH

## TISSAGE DE TAPIS TRADITIONNEL



Après un emprisonnement de courte durée et de retour à son village, Jalila BLAH a vécu chez ses parents où elle est restée sans activité pendant plus d'une année.

Dotée d'un savoir-faire en matière de tissage de tapis, elle a pu bénéficier de l'appui financier et logistique d'une association de microcrédit pour lancer son activité, ainsi que d'un accompagnement de la Fondation Mohammed VI.

Un petit atelier dans la maison familiale lui a permis de produire des commandes pour son entourage, de se faire une clientèle et d'employer des jeunes filles et des femmes pauvres de sa région. L'ambition de Jalila l'a poussée à solliciter la Délégation de l'artisanat pour l'aider dans la commercialisation de ses articles et participer aux foires et salons au niveau de la ville de Marrakech et de ses environs afin d'augmenter son chiffre d'affaires. Elle ambitionne de créer, avec les femmes de son village, une coopérative de tissage de tapis afin de développer leur activité et ainsi améliorer leurs conditions de vie.

Grâce à sa forte personnalité et à son courage, Jalila a pu recouvrer son autonomie financière, prendre en charge sa famille et aider d'autres femmes de son village en améliorant leur niveau de vie.

بعد إعتقالها بمدة قصيرة و عودتها لقربتها، عاشت جليلا بلاح في منزل والديها حيث مكثت دون مزاولة نشاط لمدة أكثر من سنة. وبالاعتماد على مهارتها في مجال نسج الزراني، استفادت من الدعم المالي و اللوجستيكي من طرف أحد جمعيات القروض الصغرى للشروع في نشاطها، بالإضافة لمواكبتها من طرف مؤسسة محمد السادس. وقد مكنتها الورش الصغير المقام بمنزل الأسرة من إنتاج طلبيات للمحيطين بها و الحصول على زبائن و تشغيل فتيات و نساء فقيرات من منطقتها. و قد دفعها طموحها لتقديم طلب لندوبية الصناعة التقليدية من أجل مساعدتها على تسويق منتجاتها و المشاركة في المنتقيات و المعارض على مستوى مدينة مراكش و نواحيها بهدف الرفع من رقم معاملاتهما. و هي تطمح لأن تخلق، رفقة نساء قربتها، تعاونية لنسج الزراني من أجل تطوير نشاطهن و بالتالي تحسين ظروف عيشهن.

بفضل قوة شخصيتها و شجاعتها، استطاعت جليلا استعادة استقلالها المالي و التكفل بأسرتها و مساعدة نساء أخريات بقربتها عن طريق تحسين مستوى عيشهن.

**PRIX DE RÉINSERTION**

**جائزة إعادة الإدماج**



**BOUASSIDA RKIA**

COIFFURE ET ORGANISATION DE FÊTES

VILLE : BIOUGRA

GSM : +212 (0)6 68 80 85 53 / +212 (0)6 59 39 29 30

**بوعصيفا رقية**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# BOUASSIDA RKIA

COIFFURE ET ORGANISATION DE FÊTES



Portée par son activité de « Negafa », Rkia n'a eu de cesse de vouloir la faire évoluer. Elle a eu à cœur, dans un premier temps, de nouer de bonnes relations avec des micro-entrepreneurs ayant des activités complémentaires à la sienne ; puis elle a élargi et amélioré son offre en contractant un microcrédit. Rkia a ainsi pu développer toute une gamme de nouveaux services adaptés aux besoins de sa clientèle, ouvrir un local professionnel et moderniser ses équipements.

Grâce au regain d'activité de son affaire, le niveau de vie de Rkia et de sa famille s'est nettement amélioré et, en particulier, celui de ses enfants qui ont pu poursuivre leur scolarité.

بعد أن وجدت السند في اشتغالها كمنكافة، كانت تحذو رقية رغبة متواصلة في تطوير نشاطها، حيث كانت تود، في مرحلة أولى، ربط علاقات جيدة مع المقاولات الصغرى التي تمارس أنشطة مكاملة لعملها، قبل أن توسع وتحسن عرضها عبر الحصول على قرض صغير. هكذا، استطاعت رقية تطوير تشكيلة كاملة من الخدمات المتجددة التي تلائم حاجيات زبائنها، كما افتتحت محلا مهنيا وعصرت تجهيزاتها.

و بفضل انتعاش مشروعها، تحسن مستوى عيش رقية و عائلتها بشكل جلي، خاصة بالنسبة لأبنائها الذين استطاعوا مواصلة تدرسيهم.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**CHAHOU SAMIRA**

GÉRANTE D'UN CAFÉ/RESTAURANT

VILLE : ZAGORA

GSM : +212 (0)6 06 07 41 41

**شاحو سميرة**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# CHAHOU SAMIRA

GÉRANTE D'UN CAFÉ/RESTAURANT



Samira CHAHOU est le parfait exemple de la femme active qui a réussi à créer plusieurs micro-entreprises et à les développer, et à devenir ainsi économiquement autonome.

Bien qu'ayant interrompu ses études, elle a su faire un très bon usage du microcrédit et a bien su planifier ses investissements en fonction des objectifs de développement de ses activités.

Son ascension est remarquable puisque de simple employée dans une usine de confection, elle est aujourd'hui à la tête de trois affaires formalisées. Polyvalente, Samira a su se diversifier en proposant différentes activités et a pu réaliser son rêve qui était d'ouvrir un café.

Ses micro-entreprises lui ont permis d'améliorer nettement le niveau de vie de sa famille et d'assurer la scolarisation de ses trois enfants. Grâce à ses deux cafés-restaurants et à son salon de coiffure avec location d'accessoires de mariées et organisation de réceptions, Samira a pu créer de l'emploi à huit personnes.

سميرة شاحو تشكل المثل الحقيقي للمرأة النشيطة التي نجحت في خلق و تطوير عدة مقاولات صغيرة والحصول بالتالي على التمكين الاقتصادي.

فرغم انقطاعها عن الدراسة، عرفت كيف تستعمل بشكل جيد القرض الصغير الذي حصلت عليه وخطت لاستثماراتها بناء على الأهداف المسطرة لتنمية أنشطتها.

لقد حققت سميرة طفرة مذهلة، حيث أنها، بعد أن كانت مجرد مستخدمة في مصنع للنسيج، أصبحت اليوم تقود ثلاثة مشاريع مهيكلية. واعتمادا على تعدد مواهبها، استطاعت أن تنوع نشاطها و أن تحقق حلمها في افتتاح مقهى.

و قد مكنتها مشاريعها الصغرى من تحسين مستوى عيشها و عيش أسرتها بشكل جلي و ضمان تدرس أطفالها الثلاثة. و بفضل محلين، كل منهما مخصص لمقهى و مطعم، و صالون الحلاقة، إضافة لكراء الإكسسوارات للعرائس و تنظيم الحفلات، استطاعت سميرة خلق مناصب شغل لثمانية أشخاص.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**ECHADLI LALLA SAADIA**

**COUTURE, BRODERIE ET PANIERS TRADITIONNELS**

**VILLE : MARRAKECH**

**GSM : +212 (0)6 68 25 35 64**

**الشادلي للا السعدية**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# ECHADLI LALLA SAADIA

COUTURE, BRODERIE ET PANIERS TRADITIONNELS



Passionnée de couture dès son plus jeune âge et son certificat de couture en poche, Saâdia a très tôt commencé à transmettre son savoir à des jeunes filles de la région. Une fois mariée, elle a participé aux charges financières du foyer en exerçant comme couturière chez elle. Elle a ensuite décidé de créer son propre atelier en faisant appel au microcrédit.

En 2004, Saâdia se diversifie et confectionne des paniers traditionnels. Pour pouvoir répondre à la demande grandissante de la clientèle, Saâdia a réussi à développer son activité en faisant travailler cinquante femmes dans le petit village de Tamaslouht, les aidant ainsi à améliorer considérablement leur niveau de vie.

مدفوعة بشغفها بالخيطة منذ نعومة أظافرها و بعد أن حصلت على شهادتها في هذه المهنة، شرعت السعدية مبكرا في تلقين معارفها لشابات المنطقة. و بعد زواجها، ساهمت في الأعباء المالية للمنزل عن طريق ممارسة الخياطة في مسكنها، قبل أن تقرر فتح مشغل خاص بها عبر طلب قروض صغرى.

سنة 2004، نوعت السعدية عملها و شرعت في صناعة سلال تقليدية. و من أجل التمكن من الاستجابة للطلب المتزايد للزبائن، نجحت في تطوير نشاطها عبر تشغيل خمسين امرأة في قرية تملوحت الصغيرة، لتساعدنهم بالتالي على تحسين مستوى عيشهن بشكل ملموس.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**EL HAJJAOUI AICHA**

VENTE DE CRÊPES ET TISSAGE

VILLE : SALE

GSM : +212 (0)6 55 64 35 40

**الحجاوي عائشة**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# EL HAJJAOUI AICHA

VENTE DE CRÊPES ET TISSAGE



Dès son jeune âge, Aïcha EL HAJJAOUI a appris le tissage des tapis de Khenifra et en a fait son métier. Après le décès de son mari, les revenus du tissage ne lui suffirent plus pour subvenir aux besoins de ses quatre enfants.

Grâce au recours au microcrédit, Aïcha a pu louer un local pour y préparer et vendre des crêpes marocaines et ainsi exercer une activité plus rentable.

Actuellement, Aïcha dispose de deux locaux pour la vente de crêpes et ses deux filles travaillent avec elle. Elle continue de ramener des tapis confectionnés dans son village natal pour les revendre aux bazaristes de Rabat qui lui passent des commandes conséquentes.

Ainsi, grâce à sa volonté, son courage et sa bonne gestion financière, Aïcha a réussi à améliorer son niveau de vie, celui de ses enfants, ainsi que celui des tisseuses de Khenifra.

منذ سن مبكرة، تعلمت عائشة الحجاوي نسج الزرابي بمدينة خنيفرة و جعلت منه مهنتها. بعد وفاة زوجها، لم تعد عائدات النسج تكفيها لتلبية حاجيات أطفالها الأربعة.

بفضل اللجوء للتمويلات الصغرى، استطاعت عائشة استئجار محل لتجهيز و بيع الفطائر المغربية و بالتالي ممارسة نشاط بعائدات أكبر.

حاليا، تتوفر عائشة على محلين لبيع الفطائر، حيث تشتغل ابتناها معها. كما تواصل جلب زرابي مصنوعة في قريتها الأصلية من أجل إعادة بيعها لأصحاب البازارات بالرباط و الذين يقدمون لها طلبيات مهمة.

بالتالي، بفضل عزميتها و شجاعته و حسن تديرها المالي، نجحت عائشة في تحسين مستوى عيشها هي و أطفالها و ناسجات الزرابي بخنيفرة.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**HAMDOUNE HABIBA**

**BOUCHERIE**

**VILLE : EL JADIDA**

**GSM : +212 (0)6 43 24 06 46**

**حمدون حبيبة**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# HAMDOUNE HABIBA

BOUCHERIE



Habiba HAMDOUNE est une femme ambitieuse qui sait inspirer la confiance ; elle a su prendre ses marques et imposer un style dans une activité pratiquée habituellement par des hommes.

Première femme à s'imposer dans le domaine de la boucherie au niveau d'El Jadida, Habiba a ainsi amélioré considérablement le niveau de vie de sa famille par des prestations de qualité.

حبيبة حمدون امرأة طموحة تعرف كيف توحى بالثقة، كما أنها استطاعت أن تندمج و تفرض أسلوبها في نشاط عادة ما يمارسه الرجال.

و قد استطاعت حبيبة، و هي أول امرأة تفرض نفسها في مجال الجزارة بالجديدة، أن تحسن مستوى عيش عائلتها بشكل ملموس، بفضل خدمات ذات جودة.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**HMITI BAHJA**

**VENTE PLANTES MÉDICINALES ET AROMATIQUES**

**VILLE : SAFI**

**GSM : +212 (0)6 99 60 84 86**

**بهيجة حميتي**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# HMITI BAHIJA

VENTE PLANTES MÉDICINALES ET AROMATIQUES



Bahija HMITI a réussi à développer une simple entreprise de cueillette à la main en micro-entreprise de production et d'emballage de plantes aromatiques ainsi que de leur commercialisation à travers sa localité et sa région. Elle a ainsi utilisé de façon optimale le microcrédit, ce qui lui a permis de faire fructifier son capital de départ et d'acquérir une notoriété. Bahija a encadré toutes les personnes qu'elle emploie pour la cueillette et l'emballage, assurant ainsi une bonne qualité de travail et un écoulement facile de sa marchandise. Elle a de plus diversifié son activité par l'ouverture et la gestion d'un café, ce qui lui a permis d'être encore plus à l'aise financièrement et de pouvoir créer de nouveaux emplois.

Grâce à son sens du commercial et de l'entreprenariat, Bahija a su trouver une clientèle régulière qui lui a assuré des revenus stables et une meilleure qualité de vie pour elle et sa famille.

نجحت بهيجة حميتي من تحويل مقاولة بسيطة للقطف باليد إلى مقاولة صغيرة لإنتاج و تعليب النباتات العطرية و تسويقها في قريتها و منطقتها. هكذا، استعملت بالشكل الأفضل القرض الصغير، مما مكنها من جني أرباح من رأسمالها الأصلي و الحصول على سمعة طيبة. وقد أطرت بهيجة كل الأشخاص الذين شغلتهم للقطف و التعليب، لتضمن بذلك جودة في العمل و تصريفها سلسا لبضاعتها. كما أنها نوعت نشاطها عبر فتح و تسيير مقهى، مما زاد من سعة رزقها و مكنها من خلق مناصب شغل جديدة.

بفضل حسها التجاري و المقاولاتي، حصلت بهيجة على زبائن منتظمين ضمنوا لها مداخيل قارة و جودة عيش أفضل لها و لعائلتها.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**LAGZOULI FATIMA**

RESTAURATION « POISSON »

VILLE : SALE

GSM : +212 (0)6 73 15 29 08

**لكزولي فاطمة**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# LAGZOULI FATIMA

RESTAURATION « POISSON »



Fatima LAGZOULI s'est battue pour avoir sa place aux côtés des hommes ; elle achète son poisson frais, dès l'aube au port, pour son restaurant.

Fatima n'a jamais été à l'école. Elle a démarré son activité dans un kiosque au port (« chouaya »), où elle préparait des grillades de poisson pour ses clients. Son ambition l'a poussé à louer un local face à l'océan, qu'elle a aménagé grâce au microcrédit.

Actuellement, son restaurant est toujours plein, grâce à la qualité de son poisson et à son comportement avec la clientèle.

Elle gère parfaitement son activité et dirige ses employés dans un quartier populaire de Salé.

Ses enfants continuent toujours leurs études et sa famille est stable financièrement.

صارعت فاطمة لكزولي من أجل الحصول على مكان إلى جانب الرجال، حيث كانت تشتري السمك الطري، بمجرد طلوع الفجر بالميناء، لتموين مطعمها.

فاطمة التي لم تطأ قدميها يوما المدرسة، بدأت نشاطها داخل كشك بالميناء (شواية)، حيث كانت تعد سمكا مشويا للزبائن. و قد دفعها طموحها لاستئجار محل مقابل للمحيط قامت بتهيئته بفضل قرض صغير.

حاليا، يلقي مطعمها إقبالا كبيرا بفضل جودة السمك الذي تقدمه و تعاملها مع الزبائن.

و هي تسير نشاطها بإتقان و تدير مستخدميها في حي شعبي بسلا.

كما أن أبناءها لا زالوا يواصلون دراستهم، بينما تتمتع عائلتها بالاستقرار المادي.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**MANGUACHE NAJIA**

RESTAURATION

VILLE : MARRAKECH

GSM : +212 (0)6 78 94 42 30

**منكاش نجية**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# MANGUACHE NAJIA

RESTAURATION



Issue d'une famille très modeste et orpheline de père, Najia MANGUACHE n'a pas pu être scolarisée et a été contrainte de travailler très tôt pour aider sa mère à subvenir aux besoins de leur famille. Une fois mariée puis divorcée, elle a dû assumer son nouveau statut et prendre en charge sa petite fille. Avec une expérience de six ans en tant que cuisinière, Najia a pu se lancer dans un projet de restauration rapide et être ainsi parmi les rares femmes de sa région à gérer une affaire de ce genre. Dotée d'un fort esprit entrepreneurial, d'un sens du commerce développé et d'une grande détermination, Najia a pu voir son niveau de vie s'améliorer considérablement au fil des prêts contractés et du développement de son activité.

Elle jouit d'une bonne réputation au sein de son entourage et a réussi à créer des emplois pour cinq personnes, dont trois femmes de sa région, d'une façon permanente, et d'autres occasionnels pendant la haute saison estivale. Elle a pu également assurer la scolarité de sa fille. Elle souhaiterait exercer son activité de manière formelle et investir dans l'achat d'un logement économique.

تنحدر نجية منكاش من أسرة جد ضعيفة و هي يتيمة الأب، و بالنظر لذلك لم تستطع ولوج المدرسة واضطرت للعمل في سن جد مبكر لمساعدة أمها على تلبية حاجيات الأسرة. و بعد طلاقها، كان عليها أن تأخذ على عاتقها وضعيتها الجديدة و تتحمل مصاريف ابنتها الصغيرة. واعتمادا على خبرتها لمدة ست سنوات كطباخة، تمكنت نجية من خوض تجربة مشروع الوجبات السريعة، حيث كانت من بين النساء القلائل بمنطقتها اللواتي يسيرن نشاطا من هذا النوع. فبفضل روح المقاومة القوية التي تتوفر عليها و حسها التجاري المتطور و قوة عزميتها، لاحظت نجية تحسنا في مستوى عيشها بشكل كبير مع توالي القروض التي تحصل عليها و تطور نشاطها.

تمتتع نجية بسمعة طيبة بين الناس المحيطين بها ولقد استطاعت خلق مناصب شغل لخمسة أشخاص، من بينهم ثلاث نساء من منطقتها، و ذلك بصفة دائمة، إضافة لمناصب مؤقتة خلال موسم الرواج الصيفي. كما تمكنت من تحمل أعباء تدرس ابنتها. و هي تتمنى ممارسة نشاطها بشكل مهيكّل و الاستثمار في اقتناء سكن اقتصادي.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**TARMAM NOURA**

PÂTISSIÈRE

VILLE : INEZGANE

GSM : +212 (0)6 78 87 70 18

**ترمام نورة**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# TARMAM NOURA

PÂTISSIÈRE



Noura TARMAM est une femme courageuse, passionnée et sensible, qui a pu, grâce à son talent de pâtissière et l'aide du microcrédit, créer une activité génératrice de revenus. Les retombées ont été significatives puisqu'elle a pu améliorer son niveau de vie et celui de sa famille, et surtout permettre à son enfant handicapée d'accéder à l'éducation et aux soins.

Noura a de plus cherché à transmettre son savoir aux jeunes filles de son quartier en créant une petite école de formation au métier de pâtissière. Le talent de Noura a été largement récompensé lorsqu'elle a été primée lors d'une compétition de pâtisserie à Agadir.

نورة ترمام امرأة شجاعة و شغوفة و حساسة، استطاعت، بفضل موهبتها كحلوانية و بمساعدة القروض الصغرى، خلق نشاط مدر للدخل. و قد كانت آثار ذلك مهمة، حيث تمكنت من تحسين مستوى عيشها هي و عائلتها، و استطاعت على الخصوص تمكين طفلها المعاق من الولوج للتربية و التطبيب.

إضافة إلى ذلك، سعت نورة إلى تلقين مهاراتها للفتيات الشابات بـجـها، عن طريق خلق مدرسة صغيرة للتكوين في مهن الحلويات. و قد تلقت نورة مكافأة كبيرة عن موهبتها بعد منحها جائزة إحدى مباريات صناعة الحلويات بأكادير.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**TATA SAIDA**

**BRODEUSE, DENTELLIÈRE ET COUTURIÈRE TRADITIONNELLE**

**VILLE : MY DRISS ZERHOUNE**

**GSM : +212 (0)6 45 31 81 77**

**سعيدة طاطا**

**PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT**

**الجائزة التشجيعية**

# TATA SAIDA

BRODEUSE, DENTELLIÈRE ET COUTURIÈRE TRADITIONNELLE



Avec ses vingt années d'expérience, Saida TATA a su développer un véritable savoir-faire et un indéniable talent, aussi bien en broderie, qu'en couture et dentellerie traditionnelles.

Dotée d'une grande capacité à s'adapter à la demande très variée de sa clientèle, Saida a pu, avec l'aide du microcrédit, moderniser sa chaîne de production par l'acquisition de machines, et devenir ainsi plus compétitive. Elle emploie dix ouvrières permanentes.

Un deuxième facteur de réussite est sa recherche continue de nouveaux marchés potentiels, notamment à l'étranger. Saida a aussi créé un atelier d'apprentissage qui a favorisé la création d'emploi pour d'autres femmes.

Elle envisage d'acquérir un local indépendant de son domicile afin de donner un nouveau souffle à son activité.

بعد عشرين سنة من الخبرة، استطاعت سعيدة طاطا تطوير مهارات حقيقية و موهبة لا غبار عليها، سواء في الطرز أو الخياطة أو العقاد.

بفضل قدرتها الكبيرة على التأقلم مع الطلبات المتنوعة لزبائنها، استطاعت سعيدة، بمساعدة القروض الصغرى، عصنة سلسلة الإنتاج عبر اقتناء الآلات، لتصبح بذلك أكثر تنافسية. و هي تشغل عشر عاملات بصفة دائمة.

أما عامل النجاح الثاني، فقد كان بحثها المتواصل لأسواق جديدة محتملة، خاصة في الخارج. كما أنشأت سعيدة ورشا للتعليم ساهم في خلق مناصب شغل لنساء أخريات.

مستقبلا، تعزم سعيدة اقتناء محل مستقل عن منزلها لإعطاء دفعة جديدة لنشاطها.

PRIX SPÉCIAL D'ENCOURAGEMENT

الجائزة التشجيعية



**Centre Mohammed VI de Soutien à la Microfinance Solidaire**

**Hay Chabab, Rue Baamrani, Ain Sebaa, Casablanca, Maroc**

**tél : +212 5 22 73 90 89 / +212 5 22 73 91 24**

**fax : +212 5 22 73 79 33**

**[www.cm6-microfinance.ma](http://www.cm6-microfinance.ma)**